Notebook 30

Rough notes from little notebook
of journey across the Bight.
Some Wanji-wanji songs here.
Mustn't sing songs if.
Corroborees that have not been opened up.

Birliri stop at Murdirin

Yardunda (malu), then
ngammarra
Bindi, jilji, leaf
Kumbana flat
Caves S.E. form old tank.
Drill Bore
Gumalbuga
Gumala

Page 2.

Kanardu not yet
Kandu in, you see
Jarrul, stiff needle
Karrjum leaf bush

Bunjir, little scrub bush
Yabbura
Yiljariri yilgariri
kalu bugaralo
Kumbaranha

Gurara, Yandurdi birliri
ngammara

shrub, Jindaiji and Gyal (F. 3)

Kaldurrguna R.H.
Diamond Drill
wunandel Plain and R.H. and road
Hibin, nyorn little scrub burs
Dainbira K. and road
Kalala next Wanza...
go ing east Dani and
Tank at Kumbara
12-40 Kumbana Hill E. of K. 2 m.
Burn abi R.H. S.E. from Kumbana

Page 4.

Dudu bailed up madheri, lightning took bark of tree.
Thursday, Met Kundalji, MARRI
Alice, Agalu at Kumbana Tank.
The same afternoon we sighted a buggy which proves to be Davis.

MARRI wanji
Kura gura A jimmardar
Jiwardila jimmardar
Marda wura jimaarda

Page 5.

Nguijanu - run, run
Mundaing - marsupial rat
Bira on Kumbana
Burdia flat and Flains east
Rabbits have eaten bark off and destroyed many trees, extending the treeless country. They eat the sugar off the baru.

Kula
Ilyari - Walduri
Israelite
Kardar-i
Alice
Mila scratched the ground so sorry
Kaldalguna S.E. from Diamond Drill
Road of Murgaru
people from Gunalda
Fence close to Gunalda small cave
Dhuruguin (salt bush) like wombat
Saw a dhudhu near Ginibugurra Murray's dam
Ngurrugi and Farrga had a row over Lucy.

Ginibugurra Cave where Dharduwaluyi hurt his knees kaiala from Ginibugurra.
2 dogs, 3 trial wells and horses
all round and the chimney of a once good house south of the road.
Eaglehawks ...........
and rabbits
Dhumbari sp. of sandalwood.

Burdam burda - red tailed spider
Warran camel
tree, good feed for there, found an goldfield.
We saw 3 crows in the early morning as we walked along. Gauera
said they were Guanini mulba.
Met horse kuju
1 native looking for horsefeed.
100 horses E. of Ginibugurra
Pass creek after Ginibugurra.

Boggali - old man
Mambugurra
wongara - sea
Dhugur time
Creek and Bore E. of Ginibugurra. What name? Saturday we
fetched creek tank
Julburr julburr, soft ground.
Nyorn and wirbing nest in kardia.
Kurrgin marri
shell pick up
Tell a thin jorna by its tail.

Kaldalguma Road
E. of Creek tank going S.W.
Kumbulji little bird that remains stationary in the air.
Kundalabbi Hill and tank
Kardia and birriri aná...........
Nyangyuri or Nyangngura
Tallawon
Jindu S.A., Gururu N.A.

Weia weia nanu, tickling
Konggeia early morning
Konggea, night
Mulberdiri, Mulbinjirring, little ground plover, runs very fast.
Wirarding, Jingarji, mouse
Dharradu, dorndu, sea hawk
Iyari, sp. of sandalwood
Last underground tank 2 m. E. of Talla....?
Page 12

Warri wani

Wanda wandina
landara landai
yarra
Kundai wandina

II love song
Kala xalarānyina
Wanyi yurra Daljarda anyinama
Daljarda anyinama

At the fire eaten hold of Wanya and love h.r

Page 13

Warrans wombat snake
Jilgonggai yarra yarra
Jilga mindilai
Jilgonggai yarra
Yarra lai
Jilga mindilai

IV

Wongadnaila
Guyarding bunga
Guyarding bungu

They kill and eat human flesh and after they have eaten they sing
the above, Wongandhalla, crying Guyardin bunga, because they are hit
killed and to be eaten.

Page 14

V

Widherdeel bara
Widhadeen bāra

VI

Jiwira laina (twice)
Lumburga kaina "
Bullaga karnala
Bullaga garnalai.

They are rubbed while karrga ngadhurna dha Daljarrri is sung slowly.

VII

Bullan
Barramau mai
Bullman barra
mau mau
Barra mau mai

Page 15

Kadugudding R.H. and Karu 94 m. from Bulcu.

Wijinda Hill.
Binjarr - clay pan

VIII quickly
Aga andhur bgiana
abarna ngarne
gugusarniga
Agga andhur beana
Abbara ngarne
Gugusarni ga

IX slowly
giri giri na
a mula na
Giri giri na
a mula na
Page 16 (Warri wanji continued)

slowly
Yalbarda wara warai (twice)
Yangambai yinda mardardi mardardi twai-rai (twice)
From White Well a dreary sandy track through and over treeless plains with low sandhills we pass Ilgamba and have a glimpse of the sea. White sand travelling inland fast.

Page 17

Dhugurr made a creek east of Ilgamba quicksand close to Bight. Tin hut where white man and Kuluna Tom sit down.
From Ilgamba a low line of sandhills runs eastward covered with verdure. Liiri and titree and kardia, gurara - red mailee bark. Waril, sp. of bark irdarda, small prickly shrub or tree Jimbolu squeaker

Page 18

Tena Kalag (kala, fire), Gauer's name of speech.
Jungurl sp. of grey and black bird at Red Gate.
Mun buin and Gammin gammin, both names for little grey bird.
Ngaldari or gurara sheep wood
Jillong, jimbaa, Jimmaa, squeaker.
Gararding, saccharine exudation from barn winter time.

Page 19

Nyanggaura states
Yandarri trees
Wonaguru Manara's water
Yeyudal
Balgandra's kobbal country
Kardamambi, Eva and Treadle
Nalla Nalla, Kobarlija and Murun country
Wardudha robin
Hammar
Kulong' wall', all one

Page 20

Jarrul - tree
Nyiru - nalla flowers
Kerining - tree same kind growing Balladonia, Norseman...
Jalguia - spearwood, Norseman
Marked tree T.W.
Bnyirning, little purple plant
Barram and birliri are the tallest trees.
Guyal or jindalji, green shrub
Ilji iljir, roly poly

Page 21

Yularra, ngubelung, bii
Barli mundong from nallara tree, a little baong - spinifex along from Ngunduidha sheds.
Kardai-i or kardia near Ngunduidha where we had dinner.
Mardardi mardardi or bilberding, bird - such pretty little notes, "Kyan agura", "Hawarra".
Birdung birdung, a sort of wit wit bird.
Jukin jukin or jikin jikin, another bird.
Milali, Bird, also woman's name.
Page 22

Women's dance
Yau windongu windongu
Winda mura mura daree
Wonur
Waiuling bai man
Bigal an bara

III men and women dance
(See also end of diary.)

Page 23

Abana wilarna rabbara
Abana wilarna rabbara

IV
Iga iga yandarungul bainda
Iga iga yandarungul bainda.

Page 24

10/6/14  A warri wanji dance

Karrga ngadhuna galjarri
Karrga ngadhuna ngaljire track
Every little/not seen
every ants' nest - mundara, birli bardi, wilarra and barrara,
nalari, waliyara (trees).
Lighted fire on top of cliff, then 2 more at intervals of about
2 miles.

Page 25

ngabbia wamu

2nd women and children
Lara kalbajja baija ma
Kandhi kabari lara mi
Lara kullia ja baija ma
Nyam baru mali

Page 26

Photos taken by Mr. Shaw of turnout. Everybody kind and helpful.

Left Lucia 10.30 a.m. lovely day, Jigala 16 m.
Kumbana flat 45 m.
Right and Morning
Drill bore. rainy
and Ginwara 66
Creek and Kundalabbi 59 miles

Page 27

Saw one dog yesterday.

Wadhunda R.H. 95 m.
Kundabbi
Wogla
Camped at the 90 Mile.......

Yujuji - small prickly shrub like.......

White Well to Red Gate

Pass thalgai nyindia undiyauna tank....

Passed Nyangura at 10 a.m.
Tallawon 5. Deserted windmill house, then Ngandhuran
Karrakija Shed
90. all tanks full Waldhabi
Kuluna fence 10.45 noon
See Kurabi Hill from top of old Cocky Hill.
other words indistinct.
When sisters stand up & wave string
A kurduri, a dampe wonga.

the heart

III
Mungaru yarandi na
A kulgalu yarandi na
A mungaru yarandi na
Kulgalu yarandi na

III
when they sat on the nest
Murdela julbai julbai
Jauari injawe,
Jauari injawe,
Murdela julbai julbai

3 churingas.

in Murderia flat, some wheat growing was attempted but did not succeed, ground too salt or clayey. It had been ploughed. A cock had made the attempt and only a few stones remain of his chimney on the little slope. Agura (wanyiri) bushes here and there.

Birdinga road turns off kalala at Kuluna.
Jiduma - farm S. of Kuluna.
Guminya (Ngarrala's sister) is with Dave Baxter.
Wardini tree with yellow berries.
Sister stands up and waves string at warri wanji sisters stand when brothers come.

A cemetery at Knderu, in the large paddock.
Is it true that 4th, 5th and 6th standard must go 6 miles to school?
Bhaggarn, the seed I've got.
we come to close farms after Knderu.

Bambul, mage, Dhungudha, Junguga.

Belgundera won't let Gauera look round the fence roads - mindich Kuringabbi.
Warduri and Dharruul (trees)
We pass the road to Bildhamba after passing Kuringabbi.
School house at Kurabi, also green and red little houses.
School house and hall, School at Kuringabbi.

Waldhabbi Plain grass beginning to grow.

Send Stutton children kindergarten books.
Camel won't eat bigunai (small dark shrubs) and baddarn (coarse blue grass). Kundura, Nundroo.
Wednesday, March 15. Left Yalata 11.30

Bolt of swing......

Ngarrayea gave us a new one. Spinner wanted to bolt too. We met guna guru or dir'ru (carpet snake). We reached Kolona 5.30.

Page 36

Red Gate, Hanwera, Tallawin and 2 miles on S. tank and a good place to camp. Kuluna 14, 12 miles Kuluna, 16 miles Yalata.

Page 37

Warri Manji

Waialilli baianan
Bigaian baruna
Waialilli baianan
Bigaian bari

II

Yauindongu winda ngui
Winda mura mura darse
Yauindongu winda ngui
Winda mura mura darse.